ISTITUTO italiano DI CULTURA
IL CAIRO

L'Istituto Italiano di Cultura (IIC) del Cairo, ente del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, promuove la lingua e la cultura italiana in Egitto attraverso eventi, corsi e collaborazioni con istituzioni locali. Fondato nel 1959 a Zamalek, l'Istituto – le cui attività spaziano dalla musica al teatro, dal cinema alle arti visive – ospita una biblioteca di oltre 35.000 volumi, un teatro da 140 posti, una galleria espositiva e un piano dedicato all'insegnamento della lingua italiana. Il suo Centro Archeologico Italiano (CAI) valorizza la tradizione egittologica italiana e sostiene le missioni archeologiche nel Paese.

المعهد الثقافي الإيطالي في القاهرة، وهو هيئة تابعة لوزارة الشؤون الخارجية والتعاون الدولي الإيطالي، يروّج للغة والثقافة الإيطالية في مصر من خلال الفعاليات والدورات التعليمية والتعاون مع المؤسسات المحلية.
تأسس المعهد عام ١٩٥٩ في منطقة الزمالك، وتتنوع أنشطته بين الموسيقى والمسرح والسينما والفنون البصرية. يضم المعهد مكتبة تحتوي على أكثر من ٣٥,٠٠٠ كتاب، ومسرحًا يتسع لـ١٤٠ مقعدًا، وقاعة للمعارض، وطابقًا مخصصًا لتعليم اللغة الإيطالية.

The Italian Cultural Institute of Cairo, an office of the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, promotes the Italian language and culture in Egypt through events, courses, and collaborations with local institutions. Founded in 1959 in Zamalek, the Institute – whose activities range from music to theater, cinema, and visual arts – houses a library of over 35,000 volumes, a 140-seat theater, an exhibition gallery, and a floor dedicated to Italian language courses. Its Italian Archaeological Center highlights the Italian Egyptological tradition and supports Italian archaeological missions in the country.

INDIRIZZO
Via Sheikh El Marsafi 3 – Zamalek- Il Cairo

TELEFONO
0020227355423

EMAIL
iiccairo@esteri.it

REDAZIONE
Dalia Shaker - Yara Mamdouh

APPROVAZIONE
Maurizio Guerra
Ilaria Zagarese

SEGUICI SUI NOSTRI #SOCIAL

Jun Newsletter يونيو

ISTITUTO italiano DI CULTURA IL CAIRO

TABLE OF CONTENTS

CINEMA IN CITTÀ
Screenings at 8 PM,
Italian Cultural Institute Rooftop
03

TUE 09
LAUDATO SIE, MI' SIGNORE, ARTEMIS DANZA
Doors open:7:00 PM – performance starts:8:00 PM,
El-Samer Theatre
04

TUE 30
TEMPO DI CHET, PAOLO FRESU TRIO
Doors open:7:00 PM – performance starts:8:00 PM,
Open-Air Theater, Cairo Opera House
05

ADVANCED CONVERSATION COURSE (C1)
REGISTRATION IS OPEN FROM
14 MAY TO 2 JUNE
06, 07

WED 10
CULTURAL INTERACTION THROUGH LANGUAGE AND WRITING SYSTEMS IN THE NILE VALLEY
From 10 AM to 2 PM
The Italian Archaeological Center - 14 Champollion Road (Tahrir Square) - Downtown
08, 09

THU 18
EGYPTIAN PERCEPTIONS OF ANTIQUITIES (1869–1925): A JUSTIFICATION FOR MARGINALIZATION?
EVENT STARTS AT 6PM
NVIC Netherlands-Flemish Institute, 1 Mahmoud Azmi Str., Zamalek
10, 11

WED 24
MEANING AND USE OF INSCRIPTIONS ON A GROUP OF MIDDLE KINGDOM COFFINS
EVENT STARTS AT 6PM
The Italian Archaeological Center - 14 Champollion Road (Tahrir Square) - Downtown
12

CINEMA IN CITTÁ

PIRANDELLO E IL LABIRINTO DELL'IDENTITÀ

A un secolo esatto dalla pubblicazione di Uno, nessuno e centomila, il romanzo manifesto di Luigi Pirandello e pietra miliare della riflessione novecentesca sull'individuo, la terza edizione di "Cinema in Città" rende omaggio al grande scrittore siciliano - a 90 anni dalla scomparsa - attraverso un percorso cinematografico che ne raccoglie e rinnova l'eredità culturale. È lui l'autore che più profondamente ha interrogato il rapporto tra identità, realtà e rappresentazione, mostrandoci come ciascuno di noi sia una persona per sé stessa, una moltitudine agli occhi degli altri e, forse, nessuna nella ricerca di una verità definitiva.
I film selezionati attraversano epoche, linguaggi e sensibilità differenti, ma dialogano costantemente con il cuore della filosofia pirandelliana: la molteplicità dell'io, il conflitto tra essere e apparire, e il sottile confine che separa la verità dall'illusione.

I dettagli e il link per registrarsi saranno disponibili a ridosso dell'evento. Continuate a seguirci!

سينما في المدينة

بيراندييللو ومتاهة الهوية

في الذكرى المئوية الأولى لصدور رواية "واحد، ولا أحد، ومائة ألف" ، الرواية البيان للويجي بيراندييللو وحجر الأساس في فلسفة القرن العشرين حول الفرد، تُخصص النسخة الثالثة من مهرجان "سينما في المدينة" تحية إجلال للكاتب الصقلي الكبير, بمناسبة مرور 90 عاماً على رحيله, من خلال برنامج سينمائي يستلهم إرثه الثقافي ويجدده. فهو المؤلف الذي عمّق البحث كما لم يفعل أحد من قبل في العلاقة بين الهوية، الواقع، والتمثيل، مؤكدًا لنا كيف أن كل واحد منا هو شخص في نظر نفسه، ومجموعة من الأشخاص في أعين الآخرين، وربما لا أحد في رحلة البحث عن الحقيقة المطلقة.
تتنقل الأفلام المختارة بين حقب ولغات ورؤى إبداعية متباينة، لكنها تدخل في حوار دائم مع جوهر الفلسفة البيراندييللية: تعددية الأنا، الصراع بين الجوهر والمظهر، والخط الفاصل والدقيق الذي يفصل الحقيقة عن الوهم.

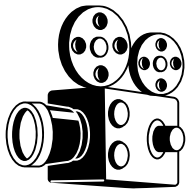
يرجى العلم أنه سيتم مشاركة رابط التسجيل وكافة التفاصيل في وقت أقرب من موعد الفعالية.

CINEMA IN THE CITY

PIRANDELLO AND THE LABYRINTH OF IDENTITY

Exactly a century after the publication of One, No One, and One Hundred Thousand , Luigi Pirandello's manifesto novel and a cornerstone of twentieth-century reflection on the individual, the third edition of "Cinema in Città" pays tribute to the great Sicilian writer, marking the 90th anniversary of his passing, through a cinematic journey that embraces and renews his cultural legacy. He is the author who most profoundly questioned the relationship between identity, reality, and representation, showing us how each of us is a single person to ourselves, a multitude in the eyes of others, and perhaps no one at all in the search for a definitive truth.
The selected films traverse different eras, languages, and sensibilities, yet they continuously engage in a dialogue with the core of Pirandellian philosophy: the multiplicity of the self, the conflict between being and appearing, and the thin line that separates truth from illusion.

Please note that the registration link and further details will be shared closer to the event date.



LAUDATO SIE, MI' SIGNORE
ARTEMIS DANZ'A

A ottocento anni dalla composizione del Cantico delle Creature, lo spettacolo Laudato Sie ci invita a prenderci una pausa dal caos quotidiano per riscoprire il nostro lato spirituale e il legame profondo con la natura.
Nato dalla ricerca di Monica Casadei sul rapporto tra danza e musica sacra, questo progetto è un vero e proprio omaggio a San Francesco: una preghiera collettiva, universale e senza tempo dedicata alla nostra Terra. Lo spettacolo si inserisce inoltre nelle celebrazioni per l'ottavo centenario della morte di San Francesco.
Le parole di San Francesco riaffiorano per tutta la performance grazie alla voce narrante di Savino Paparella, facendo da guida a un'esperienza unica. Sul palco, i ballerini mettono da parte l'individualità per diventare una cosa sola: un coro danzante, una comunità in movimento. I loro corpi raccontano storie d'amore capaci di rigenerare la vita, vibrando all'unisono con tutto ciò che ci circonda.
A dare ritmo e calore a questo rito ci pensa la musica, con i grandi classici che si intrecciano alle note suonate dal vivo da Marcello Corvino e Fabio Tricomi.
Con il contributo di: Ministero della Cultura, Regione Emilia-Romagna - Assessorato alla Cultura, Comune di Parma.

Martedì 9 giugno - El Samer Theatre
Apertura porte 19:00, inizio performance 20:00
FREE Ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria, clicca qui!

لاوداتو سي, مِي سِنيوريه
أرتيميس دانزا للرقص المعاصر

بعد مرور ثمانمائة عام على كتابة 'نشيد المخلوقات'، يدعونا عرض لاوداتو سي لأخذ استراحة من صخب الحياة اليومية لإعادة اكتشاف جانبنا الروحي وروابطنا العميقة مع الطبيعة. ولد هذا المشروع من رحم أبحاث مونيكا كاسادي حول العلاقة بين الرقص والموسيقى المقدسة، وهو بمثابة تحية إجلال حقيقية للقديس فرنسيس: صلاة جماعية، عالمية، وعابرة للزمن مهدواة إلى كوكبنا الأرض. كما يأتي هذا العرض في إطار الاحتفالات بالذكرى المئوية الثامنة لرحيل القديس فرنسيس الأسيزي.
تتردد كلمات القديس فرنسيس في أرجاء العرض بصوت الممثل سافينو باباريلا، لتقود الحاضرين في تجربة وجدانية فريدة. وعلى خشبة المسرح، يتجرد الراقصون من فرديتهم ليذوبوا في جسد واحد: يتحولون إلى جوقة راقصة، ونبض مجتمعي متحرك ترسم أجساده لوحات استعراضية تحكي عن الحب وقدرته على تجديد الحياة، في انسجام تام مع الكون من حولهم.

ويكتمل هذا الطقس الفني بالدفء والإيقاع من خلال الرؤية الموسيقية التي تمزج بين روائع الموسيقى الكلاسيكية والأنغام الحية التي يعزفها على المسرح كل من مارتشيللو كورفينو وفابيو تريكومي، ليصبح العرض دعوة مفتوحة لمشاركة الوجود والاحتفاء بجمال هذا العالم.
إنتاج: فرقة أرتيميس للرقص / مونيكا كاسادي
بدعم من: وزارة الثقافة الإيطالية، وإقليم إميليا رومانيا (قطاع الثقافة)، وبلدية بارما.

الثلاثاء ٩ يونيو – مسرح السامر
فتح الأبواب: ٧:٠٠ مساءً، بدء الحفل ٨:٠٠ مساءً
FREE لدخول مجاني لكن الحجز مطلوب ، اضغط هنا!

LAUDATO SIE, MI' SIGNORE
ARTEMIS DANZA

Eight hundred years after the composition of the Canticle of the Creatures, the performance Laudato Sie invites us to take a break from the chaos of daily life to rediscover our spiritual side and our deep connection with nature. Born from Monica Casadei's research into the relationship between dance and sacred music, this project is a true tribute to Saint Francis: a collective, universal, and timeless prayer dedicated to our Earth. Furthermore, the performance is part of the celebrations marking the eighth centenary of Saint Francis's passing.
The words of Saint Francis resurface throughout the performance thanks to the narrating voice of Savino Paparella, guiding the audience through a unique experience. On stage, the dancers set aside their individuality to become one single entity: a dancing choir, a community in motion. Their bodies tell stories of love capable of regenerating life, vibrating in unison with everything around us.
Music brings rhythm and warmth to this ritual, blending classical masterpieces with live music performed on stage by Marcello Corvino and Fabio Tricomi.
With the support of: Ministry of Culture, Emilia-Romagna Region - Department of Culture, Municipality of Parma.

Tuesday, June 9th – El Samer Theatre
Doors open: 7:00 PM – performance starts: 8:00 PM
FREE Free admission with mandatory registration, click here!

TEMPO DI CHET

PAOLO FRESU, TROMBA, FLICORNO, EFFETTI – DINO RUBINO, PIANO E FLICORNO - MARCO BARDOSCIA, CONTRABBASSO

C'è qualcosa di profondamente evocativo e spirituale nel sound di un trio capace di trasformare l'empatia in pura arte. Uno straordinario appuntamento musicale con tre maestri del jazz contemporaneo: Paolo Fresu (tromba e flicorno), Dino Rubino (pianoforte) e Marco Bardoscia (contrabbasso).

Nato originariamente per l'avventura teatrale del progetto "Tempo di Chet" (dedicato al mito di Chet Baker), questo trio inedito unisce stili diversi ma perfettamente complementari. Un dialogo raffinato e di grande impatto emotivo che fonde il suono caldo di Fresu, le linee potenti del contrabbasso di Bardoscia e il pianismo vibrante di Rubino. Un evento imperdibile per farsi trasportare dalla mente vivida e creativa di tre straordinari talenti italiani.

Martedì 30 giugno - Open Air Theater, Cairo Opera House
Apertura porte 19:00, inizio performance 20:00
I dettagli e il link per registrarsi saranno disponibili a ridosso dell'evento. Continuate a seguirci!

ثمة شيء يوحي بالكثير ويحمل بعداً روحياً عميقاً في نغمات هذا الثلاثي، القادر على تحويل التناغم الإنساني إلى فن خالص. موعد موسيقي استثنائي يجمع ثلاثة من أبرز رواد جاز المعاصر: باولو فريسو (ترامبيت وفليغل هورن)، دينو روبينو (بيانو)، وماركو باردوشيا (كونترباس).

تأسس هذا الثلاثي الفريد في الأصل من أجل المغامرة المسرحية لمشروع "Tempo di Chet" (المخصص لأسطورة الجاز تشيت بيكر)، وهو يجمع بين أساليب موسيقية مختلفة ولكنها تتكامل بشكل مثالي.

حوار راقٍ وثلاثي الأصوات ذو أثر عاطفي وفكري بالغ، يمزج بين صوت فريسو الدافئ والقوي، والخطوط النغمية الجذابة لكونترباس باردوشيا، وعزف روبينو الحيوي والأنيق على البيانو. فعالية لا تفوت للاستمتاع بالإبداع والخيال الخصب لثلاثة من أبرز المواهب الإيطالية الاستثنائية.

الثلاثاء ٣٠ يونيو – المسرح المكشوف، دار الأوبرا المصرية
فتح الأبواب: ٧:٠٠ مساءً، بدء الحفل ٨:٠٠ مساءً
يرجى العلم أنه سيتم مشاركة رابط التسجيل وكافة التفاصيل في وقت أقرب من موعد الفعالية.

TEMPO DI CHET

PAOLO FRESU: TRUMPET, FLUGELHORN, EFFECTS – DINO RUBINO: PIANO AND FLUGELHORN – MARCO BARDOSCIA: DOUBLE BASS

There is something deeply evocative and spiritual in the sound of a trio capable of turning empathy into pure art. An extraordinary musical appointment featuring three masters of contemporary jazz: Paolo Fresu (trumpet and flugelhorn), Dino Rubino (piano), and Marco Bardoscia (double bass).

Originally formed for the theatrical production of the project 'Tempo di Chet' (dedicated to the legendary Chet Baker), this unique trio brings together different yet perfectly complementary styles. A refined dialogue of immense emotional impact, blending the warm sound of Fresu, the powerful lines of Bardoscia's double bass, and the vibrant pianism of Rubino. An unmissable event to lose oneself in the vivid and creative minds of three extraordinary Italian talents.

Tuesday, June 30th – Open Air Theatre, Cairo Opera House
Doors open: 7:00 PM – performance starts: 8:00 PM
Registration details and the registration link will be made available shortly before the event. Please continue to follow us for updates

CORSI DI LINGUA ITALIANA

DATE IMPORTANTI

- Iscrizioni: Dal 20 giugno al 4 luglio 2026. (Nota: Non si accettano iscrizioni via e-mail).
- Test di livello: 12 o 13 luglio 2026 (non richiesto per principianti assoluti e studenti già iscritti).
- Periodo delle lezioni: Dal 25 luglio al 10 settembre 2026.

DURATA E ORARI

- Durata totale: 40 ore.
- Frequenza: 3 giorni a settimana (giorni stabiliti dall'Istituto): Domenica-Martedì-Giovedì oppure Lunedì-Mercoledì-Sabato.
- Fasce orarie disponibili: 17:00 – 19:00 oppure 19:00 – 21:00.

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

- In presenza: Sedi di Zamalek e Downtown.
- Online: Tramite la piattaforma Zoom.
- Docenti: Professionisti madrelingua e bilingue.
- Lingua del corso: Le lezioni si terranno in italiano; il docente potrà utilizzare una lingua ausiliaria solo in caso di necessità.

QUOTE DI ISCRIZIONE E PAGAMENTO

- Solo Corso: 2700 EGP
- Corso + Test di livello: 3000 EGP
- Le quote non includono i libri e i materiali didattici.
- Importante: Il pagamento è obbligatorio prima della registrazione e non è rimborsabile. Per completare l'iscrizione è necessario allegare la ricevuta di pagamento e un documento d'identità valido.

LINK UTILI PER L'ISCRIZIONE

- Iscrizione ai corsi in presenza: https://forms.gle/kMMgc1TSerC1RzLC6
- Iscrizione ai corsi online: https://forms.gle/LTTKhFPrqr3yuB9WA
- Modalità di pagamento: https://docs.google.com/document/d/1ALsvmqBIszrIqMSAD-neJbO0kQiPOJVH/edit
- Termini e Condizioni generali https://drive.google.com/file/d/1hkZWvwyj0Axu1H4BFgnVT3-8Kl8OdqXt/view?usp=sharing

Per informazioni: iiccairo.corsi@gmail.com

دورات اللغة الإيطالية

مواعيد هامة

التسجيل: من 20 يونيو إلى 4 يوليو 2026. (ملاحظة: لا تقبل التسجيلات عبر البريد الإلكتروني).

اختبار تحديد المستوى: 12 أو 13 يوليو 2026 (غير مطلوب للمبتدئين تمامًا والطلاب المعهد الحاليين).

فترة الدراسة: من 25 يوليو إلى 10 سبتمبر 2026.

المدة والمواعيد

المدة الإجمالية: 40 ساعة.

التردد: 3 أيام في الأسبوع (الأيام يحددها المعهد): الأحد–الثلاثاء–الخميس أو الاثنين–الأربعاء–السبت.

الفترات الزمنية المتاحة: 17:00 — 19:00 أو 19:00 — 21:00.

نظام الدراسة

حضوريًا: في فروع الزمالك ووسط البلد (داون تاون).

عبر الإنترنت: من خلال منصة زووم (Zoom).

المحاضرون: متخصصون من أهل اللغة وممن يتحدثون لغتين.

لغة الدورة: ستُعقد المحاضرات باللغة الإيطالية؛ ويمكن للمدرس استخدام لغة مساعدة فقط في حالة الضرورة.

رسوم التسجيل والدفع

الدورة فقط: 2700 جنيه مصري

الدورة + اختبار تحديد المستوى: 3000 جنيه مصري

الرسوم لا تشمل الكتب والمواد التعليمية.

مهم: الدفع إلزامي قبل التسجيل وغير قابل للاسترداد. لإتمام التسجيل، يجب إرفاق إيصال الدفع ووثيقة هوية سارية.

روابط مفيدة للتسجيل

التسجيل في الدورات الحضورية: https://forms.gle/kMMgc1TSerC1RzLC6

التسجيل في الدورات عبر الإنترنت: https://forms.gle/LTTKhFPrqr3yuB9WA

طرق الدفع: https://docs.google.com/document/d/1ALsvmqBIszrIqMSAD-neJbO0kQiPOJVH/edit

الشروط والأحكام العامة: https://drive.google.com/file/d/1hkZWvwyj0Axu1H4BFgnVT3-8Kl8OdqXt/view?usp=sharing

للاستعلام: iiccairo.corsi@gmail.com

ITALIAN LANGUAGE COURSES

IMPORTANT DATES

Registration: From June 20 to July 4, 2026. (Note: Registrations via email are not accepted).

Placement test: July 12 or 13, 2026 (not required for absolute beginners and currently enrolled students).

Course period: From July 25 to September 10, 2026.

DURATION AND SCHEDULE

Total duration: 40 hours.

Frequency: 3 days a week (days established by the Institute): Sunday-Tuesday-Thursday or Monday-Wednesday-Saturday.

Available time slots: 17:00 – 19:00 or 19:00 – 21:00.

COURSE DELIVERY MODE

In-person: Zamalek and Downtown branches.

Online: Via the Zoom platform.

Teachers: Native and bilingual professionals.

Course language: Classes will be held in Italian; the teacher may use an auxiliary language only if necessary.

REGISTRATION FEES AND PAYMENT

Course Only: 2700 EGP

Course + Placement Test: 3000 EGP

Fees do not include books and educational materials.

Important: Payment is mandatory before registration and is non-refundable. To complete the registration, it is necessary to attach the payment receipt and a valid ID.

USEFUL LINKS FOR REGISTRATION

In-person courses registration: https://forms.gle/kMMgc1TSerC1RzLC6

Online courses registration: https://forms.gle/LTTKhFPrqr3yuB9WA

Payment methods: https://docs.google.com/document/d/1ALsvmqBIszrIqMSAD-neJbO0kQiPOJVH/edit

General Terms and Conditions: https://drive.google.com/file/d/1hkZWvwyj0Axu1H4BFgnVT3-8Kl8OdqXt/view?usp=sharing

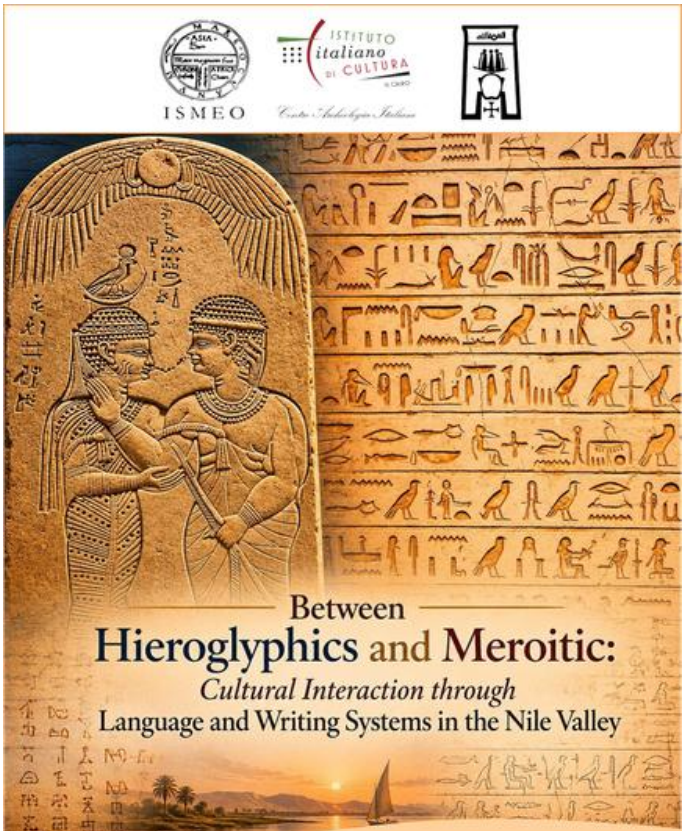
For more information: iiccairo.corsi@gmail.com

Jun يونيو
Newsletter
ITALIAN ARCHAEOLOGICAL CENTER IN CAIRO

TRA GEROGLIFICO E MEROITICO: INTERAZIONE CULTURALE ATTRAVERSO LA LINGUA E I SISTEMI DI SCRITTURA NELLA VALLE DEL NILO

In occasione della Giornata Internazionale del Dialogo tra le Civiltà, Il Centro Archeologico Italiano dell'Istituto Italiano di Cultura, in collaborazione con l'ISMEO (Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente) e la Soprintendenza Generale alle Antichità e ai Musei (NCAM) del Sudan, ha l'onore di organizzare il workshop.

Questo workshop mira a presentare due lezioni sui sistemi di scrittura geroglifica e meroitica, evidenziando gli aspetti che riflettono l'interazione culturale e il dialogo lungo la Valle del Nilo. Il workshop includerà anche un'attività pratica per introdurre i partecipanti alla lettura e alla scrittura di queste antiche grafie. L'obiettivo è quello di promuovere la consapevolezza e la comprensione del patrimonio culturale condiviso della Valle del Nilo.



Programma:

- 10:00 Registrazione.
- 10:30 Welcome speech - Prof. Giuseppe Cecere, Coordinatore (CAI – IIC).
- 10:45 Dott.ssa Ikhlas Abdel Latif – Soprintendenza Generale alle Antichità e ai Musei, Sudan.
- 11:45 Coffee Break.
- 12:15 Dott. Mahmoud Emam – Università del Cairo, Egitto – ISMEO.

Mercoledì 10 giugno, dalle 10:00 alle 14:00, conferenza in arabo
Centro Archeologico Italiano, 14 Champollion, Midan El Tahrir
Registrazione : https://forms.gle/KpUfPkgHni6rk55v7
Zoom Link: https://us06web.zoom.us/j/89677640157

بين الهيروغليفية والمروية: التواصل الحضاري عبر اللغة ونظم الكتابة في وادي النيل

بمناسبة اليوم العالمي للحوار بين الحضارات يتشرف مركز الآثار الإيطالي للمعهد الثقافي الإيطالي بالتعاون مع معهد ISMEO و الهيئة العامة للآثار و المتاحف بالسودان بتنظيم ورشة عمل. تهدف هذه الورشة إلى تقديم محاضرتين حول أنظمة الكتابة الهيروغليفية والمروية، مع تسليط الضوء على الجوانب التي تعكس التفاعل الثقافي والحوار الممتد عبر وادي النيل. تتضمن الورشة أيضاً نشاطاً عملياً لتعريف المشاركين بكيفية قراءة وكتابة هذه الخطوط القديمة. وتسعى الورشة إلى تعزيز الوعي والفهم للتراث الثقافي المشترك لوادي النيل.

البرنامج:

- ١٠:٠٠ التسجيل
- ١٠:٣٠ كلمة الإفتتاح — بروفيسور جوزيبى شيشيري، المنسق العام -مركز الآثار الإيطالي — المعهد الثقافي الإيطالي
- ١٠:٤٥ د. إخلاص عبد اللطيف، الهيئة العامة للآثار والمتاحف، السودان.
- ١١:٤٥ إستراحة
- ١٢:١٥ د. محمود إمام، جامعة القاهرة، مصر و معهد ISMEO
- يوم الأربعاء الموافق ١٠ يونيو في تمام الساعة١٠صباحا و حتى الساعة الثانية ظهرا

الأربعاء ١٠ يونيو، الساعة١٠صباحا حتى الساعة ٢ ظهرا
مركز الآثار الإيطالي، ١٤ شارع شامبليون، ميدان التحرير
FREE المحاضرة باللغة العربية
للتسجيل : https://forms.gle/KpUfPkgHni6rk55v7
لينك الزووم: https://us06web.zoom.us/j/89677640157

BETWEEN HIEROGLYPHICS AND MEROITIC: CULTURAL INTERACTION THROUGH LANGUAGE AND WRITING SYSTEMS IN THE NILE VALLEY

On the occasion of the International Day for Dialogue among Civilizations the Italian Archaeological Center of the Italian Cultural Institute, in collaboration with ISMEO – The International Association for Mediterranean and Orient Studies, and the National Corporation for Antiquities and Museums (NCAM) of Sudan, is honored to organize the workshop.

This workshop aims to present two lectures on Hieroglyphic and Meroitic writing systems, highlighting aspects that reflect cultural interaction and dialogue along the Nile Valley. The workshop will also include a hands-on activity introducing participants to the reading and writing of these ancient scripts. The workshop seeks to promote awareness and understanding of the shared cultural heritage of the Nile Valley

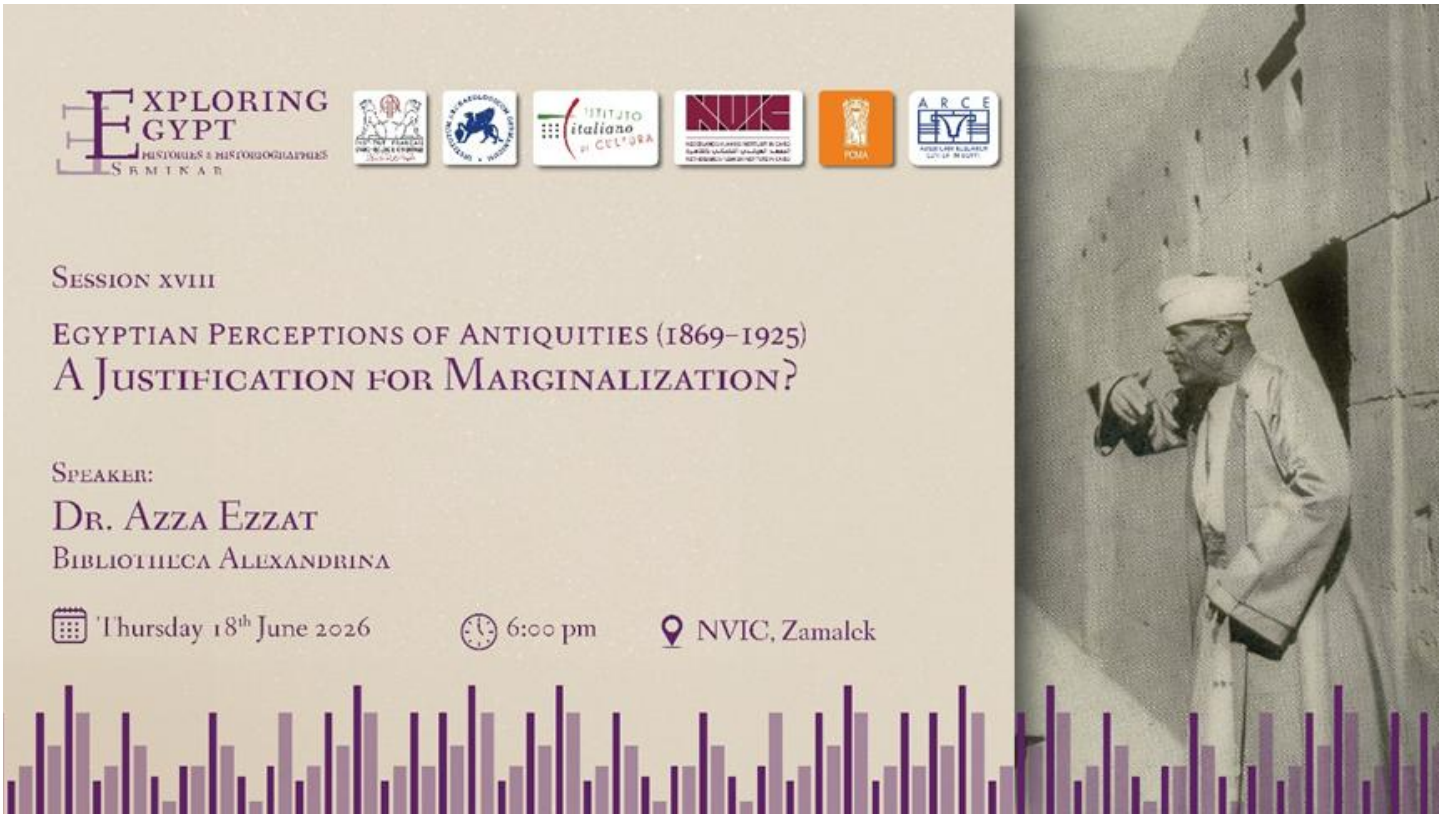
Program:

- 10:00 Registration.
- 10:30 Welcome speech by Prof. Giuseppe Cecere, Coordinator (CAI – IIC).
- 10:45 Dr. Ikhlas Abdel Latif – National Corporation for Antiquities and Museums, Sudan.
- 11:45 Coffee Break.
- 12:15 Dr. Mahmoud Emam – Cairo University, Egypt - ISMEO.

Wednesday, June 10th, from 10:00 AM to 2:00 PM
Italian Archaeological Centre, 14 Champollion Street, Tahrir Square
Lectures in arabic
Registration form: https://forms.gle/KpUfPkgHni6rk55v7
Zoom Link: https://us06web.zoom.us/j/89677640157

PERCEZIONI EGIZIANE DELLE ANTICHITÀ (1869–1925): UNA GIUSTIFICAZIONE PER L'EMARGINAZIONE?

A CURA DELLA DR.SSA AZZA EZZAT, RESPONSABILE DELLA SEZIONE RICERCA E PUBBLICAZIONI PRESSO IL CENTRO DELLA SCRITTURA E DELLE SCRITTURE, BIBLIOTHECA ALEXANDRINA.



La 18ª sessione del ciclo di seminari "Exploring Egypt: Histories and Historiographies" — un'iniziativa congiunta di Ifao, DAIK, CAI, PCMA, NVIC e ARCE — si terrà presso il NVIC a Zamalek. L'incontro ospiterà la Dr.ssa Azza Ezzat con una conferenza intitolata: "Percezioni Egiziane delle Antichità (1869–1925): Una giustificazione per l'emarginazione?". La lezione è aperta al pubblico fino a esaurimento posti.

Sintesi La conferenza esamina le percezioni egiziane riguardo alle antichità tra il 1869 e il 1925, periodo caratterizzato dal controllo straniero, indagando se tali percezioni siano state utilizzate per giustificare l'emarginazione degli egiziani nel campo dell'egittologia. Verranno esplorati diversi atteggiamenti verso il patrimonio culturale, inclusi lo sfruttamento e il rifiuto dei reperti attraverso la contraffazione, il saccheggio e l'opposizione religiosa.

L'intervento ripercorre inoltre la difficile formazione degli egittologi locali attraverso quattro istituzioni educative, mettendo in luce figure pionieristiche come Ahmed Kamal, Selim Hassan, Sami Gabra, Labib Habachi e Hassan Sobhi. Verrà analizzata la competizione tra Francia, Germania e Gran Bretagna per il controllo dei reperti, l'esclusione degli egiziani dal Servizio delle Antichità e la loro limitata partecipazione ai forum scientifici internazionali.

Un'attenzione particolare sarà rivolta alla "prima generazione perduta" di egittologi egiziani e ai loro tentativi di arabizzare l'egittologia nonostante le critiche e gli ostacoli istituzionali. Infine, si discuteranno i successi successivi, tra cui l'istituzione degli studi di archeologia presso l'Università del Cairo, la fondazione della prima società archeologica d'Egitto nel 1925 e gli sforzi per migliorare la condizione dei dragomani (interpreti).

Relatrice La Dr.ssa Azza Ezzat è attualmente Responsabile della Sezione Ricerca e Pubblicazioni del Writing and Scripts Center presso la Bibliotheca Alexandrina. Ha conseguito il dottorato in Egittologia nel 2015. Attualmente conduce ricerche sulla metodologia del dizionario Geroglifico-Arabo-Francese di Ahmed Kamal Pasha. È membro di diverse istituzioni internazionali, tra cui l'Istituto Ellenico di Egittologia e il comitato di redazione di Current Research in Egyptology (CRE).

Giovedì 18 giugno, ore 18.00
NVIC (Istituto Neerlandese-Fiammingo). Via Mahmoud Azmi, 1 - Zamalek

التصورات المصرية للآثار (١٨٦٩-١٩٢٥): تبرير للتهميش؟

الدكتورة عزة عزت، رئيس قسم البحوث والنشر بمركز دراسات الخطوط والكتابة، مكتبة الإسكندرية.

تستضيف المعهد الهولندي الفلمنكي بالقاهرة (NVIC) بالزمالك المحاضرة الثامنة عشرة من سلسلة سمينار "استكشاف مصر: تواريخ وتأريخات"، وهي مبادرة مشتركة بين معهد (Ifao)، والمعهد الألماني للآثار (DAIK)، والمركز الإيطالي للآثار (CAI)، والمركز البولندي لآثار البحر الأبيض المتوسط (PCMA)، والمعهد الهولندي (NVIC)، ومركز البحوث الأمريكي في مصر (ARCE). تقدم هذه الجلسة الدكتورة عزة عزت تحت عنوان: "التصورات المصرية للآثار (١٨٦٩-١٩٢٥): تبرير للتهميش؟". المحاضرة مفتوحة للجمهور في حدود الأماكن المتاحة.

ملخص المحاضرة تتناول هذه المحاضرة التصورات المصرية للآثار في الفترة ما بين ١٨٦٩ و١٩٢٥ تحت السيطرة الأجنبية، وتتساءل عما إذا كانت هذه التصورات قد استُخدمت كمبرر لتهميش المصريين في مجال علم المصريات. كما تستعرض المواقف المختلفة تجاه التراث خلال هذه الفترة، بما في ذلك استغلال الآثار أو رفضها من خلال التزييف، والنهب، والمعارضة الدينية للبقايا القديمة.

تتتبع المحاضرة أيضاً المسار المقيد لتكوين علماء المصريات المصريين عبر أربع مؤسسات تعليمية، مع تسليط الضوء على شخصيات رائدة مثل أحمد كمال، وسليم حسن، وسامي جبرة، ولبيب حبشي، وحسن صبحي. بالإضافة إلى ذلك، تبحث في التنافس الفرنسي والألماني والبريطاني للسيطرة على الآثار، وإقصاء المصريين من مصلحة الآثار، ومشاركتهم المحدودة في المحافل العلمية الدولية.

كما تركز المحاضرة بشكل خاص على "الجيل الضائع" الأول من علماء المصريات المصريين ومحاولاتهم لتعريب علم المصريات رغم الانتقادات والعقبات المؤسسية. وأخيراً، تناقش الإنجازات اللاحقة، بما في ذلك تأسيس دراسات الآثار وعلم المصريات في جامعة القاهرة، وتأسيس أول جمعية أثرية في مصر عام ١٩٢٥، والجهود المصرية لتحسين وضع ومعارف "التراجمة" (المترجمين الفوريين).

نبذة عن المحاضرة تشغل الدكتورة عزة عزت حالياً منصب رئيس قسم البحوث والنشر بمركز دراسات الخطوط والكتابة بمكتبة الإسكندرية. حصلت على درجة الدكتوراه في علم المصريات من كلية السياحة والفنادق بجامعة الإسكندرية عام ٢٠١٥. تجري حالياً أبحاثاً حول منهجية معجم أحمد كمال باشا (هيروغليفي-عربي-فرنسي). وهي عضو في الجمعية العمومية للمعهد الهيليني لعلم المصريات بأثينا، وعضو في الشبكة الوطنية لمراكز ومتاحف العلوم بأكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا.

الخميس، ١٨ يونيو، الساعة ٦ مساءً

المعهد الهولندى الفلمنكى بالقاهرة – NVIC، ١ معمود عزمي ، الزمالك

EGYPTIAN PERCEPTIONS OF ANTIQUITIES (1869–1925): A JUSTIFICATION FOR MARGINALIZATION?

BY DR. AZZA EZZAT, HEAD OF THE RESEARCH AND PUBLICATION SECTION AT THE WRITING AND SCRIPTS CENTER, BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

The 18th session of the seminar series 'Exploring Egypt: Histories and Historiographies', a joint initiative of the Ifao, DAIK, CAI, PCMA, NVIC, & ARCE will be hosted at the NVIC, Zamalek. This session features Dr. Azza Ezzat, and it is entitled "Egyptian Perceptions of Antiquities (1869–1925): A Justification for Marginalization?" The lecture is open to the public in the limit of available places.

Abstract This lecture examines Egyptian perceptions of antiquities between 1869 and 1925 under foreign control, questioning whether such perceptions were used as a justification for the marginalization of Egyptians within the field of Egyptology. It explores various attitudes toward heritage during this period, including the exploitation and rejection of antiquities through forgery, looting, and religious opposition to ancient remains.

The lecture also traces the restricted formation of Egyptian Egyptologists through four educational institutions, highlighting pioneering figures such as Ahmed Kamal, Selim Hassan, Sami Gabra, Labib Habachi, and Hassan Sobhi. In addition, it investigates the French, German, and British competition for control over antiquities, the exclusion of Egyptians from the Antiquities Service, and their limited participation in international scientific forums.

Particular attention is given to the first “lost” generation of Egyptian Egyptologists and their attempts to Arabize Egyptology despite criticism and institutional obstacles. Finally, the lecture discusses later achievements, including the establishment of archaeology and Egyptology studies at Cairo University, the foundation of Egypt’s first archaeological society in 1925, and Egyptian efforts to improve the condition and historical knowledge of dragomans (interpreters).

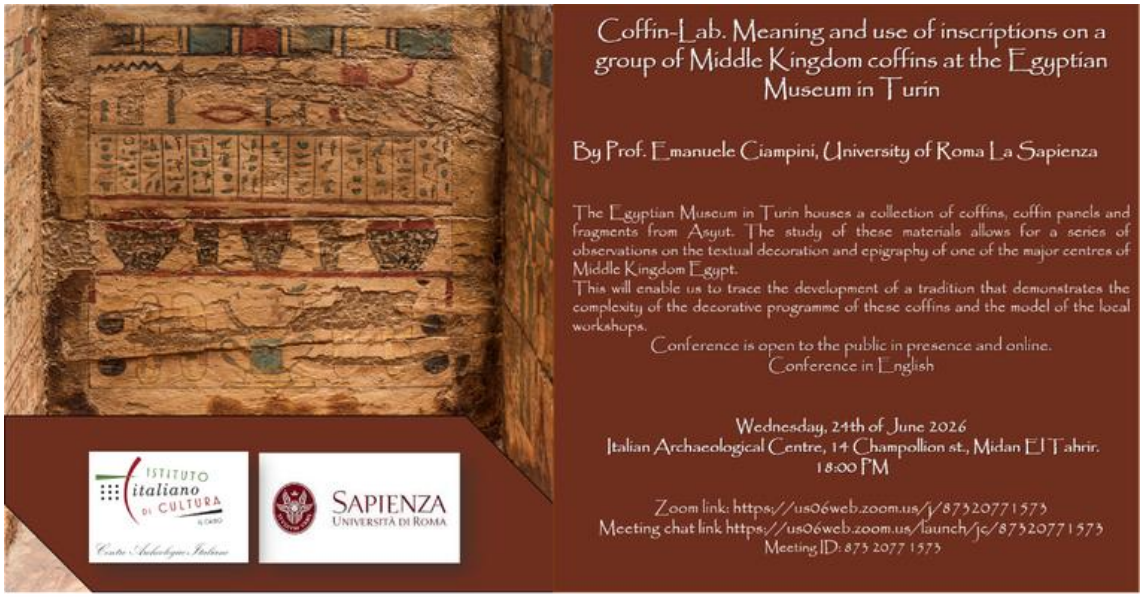
Dr. Azza Ezzat is currently the Head of the Research and Publication Section at the Writing and Scripts Center, Bibliotheca Alexandrina. Earned her PhD in Egyptology from the Faculty of Tourism and Hotels, Guidance Department, Alexandria University, in 2015. Dr. Ezzat currently conducting research on the methodology of Ahmed Kamal Pasha’s Hieroglyphic–Arabic–French Dictionary. She is a member of the General Assembly of the 33 Principal Partners and Founding Members of the Hellenic Institute of Egyptology, Athens. She has been selected as a member of the National Network of Science Centers and Museums (SciHer Network) at the Academy of Scientific Research and Technology. She is also a member in the Current Research in Egyptology CRE Editing Committee.

Exploring Egypt Seminar: Histories and Historiographies A joint collaboration between the Ifao (Institut français d’archéologie orientale) & the DAIK (German Archaeological Institute in Cairo), joined in 2025 by the CAI (Centro Archeologico Italiano), PCMA (Polish Centre of Mediterranean Archaeology Cairo), NVIC (Netherlands-Flemish Institute in Cairo) and ARCE (American Research Center in Egypt).

Thursday, 19th of June, at 6:00 PM

NVIC Netherlands-Flemish Institute, 1 Mahmoud Azmi Str., Zamalek

COFFIN-LAB: SIGNIFICATO E USO DELLE ISCRIZIONI SU UN GRUPPO DI SARCOFAGI DEL MEDIO REGNO PRESSO IL MUSEO EGIZIO DI TORINO
A CURA DEL PROF. EMANUELE CIAMPINI, UNIVERSITÀ DI ROMA LA SAPIENZA



Il Museo Egizio di Torino ospita una collezione di sarcofagi, pannelli e frammenti provenienti da Asyut. Lo studio di questi materiali permette di effettuare una serie di osservazioni sulla decorazione testuale e sull'epigrafia di uno dei principali centri dell'Egitto del Medio Regno; ciò ci consentirà di tracciare lo sviluppo di una tradizione che dimostra la complessità del programma decorativo di questi sarcofagi e il modello delle officine locali.
Conferenza aperta al pubblico in presenza e online.
Zoom link: https://us06web.zoom.us/j/87320771573

Mercoledì 24 giugno, ore 18.00
Centro Archeologico Italiano, 14 Champollion, Midan El Tahrir

مختبر التوابيت: معنى واستخدام النقوش على مجموعة من توابيت الدولة الوسطى في المتحف المصري بتورينو
بروفيسور إيمانويل تشامبيني، جامعة روما لا سابينسا

يضم المتحف المصري في تورينو مجموعة من التوابيت، وألواح التوابيت، وكسرات من منطقة أسيوط. تسمح دراسة هذه المواد بإجراء سلسلة من الملاحظات حول الزخرفة النصية وعلم الكتابة (الإبيغرافيا) في أحد المراكز الرئيسية بمصر خلال عصر الدولة الوسطى؛ وهو ما سيمكننا من تتبع تطور تقليدٍ يعكس تعقيد البرنامج الزخرفي لهذه التوابيت ونموذج الورش المحلية.
المحاضرة مفتوحة للجمهور حضور و عبر الزووم
المحاضرة باللغة الإنجليزية
لينك الزووم: https://us06web.zoom.us/j/87320771573

الأربعاء ٢٤ يونيو، السادسة مساءا
مركز الآثار الإيطالي، ١٤ شارع شامبليون، ميدان التحرير

COFFIN-LAB. MEANING AND USE OF INSCRIPTIONS ON A GROUP OF MIDDLE KINGDOM COFFINS AT THE EGYPTIAN MUSEUM IN TURIN
BY PROF. EMANUELE CIAMPINI, UNIVERSITY OF ROMA LA SAPIENZA

The Egyptian Museum in Turin houses a collection of coffins, coffin panels and fragments from Asyut. The study of these materials allows for a series of observations on the textual decoration and epigraphy of one of the major centres of Middle Kingdom Egypt.
This will enable us to trace the development of a tradition that demonstrates the complexity of the decorative programme of these coffins and the model of the local workshops.
Conference is open to the public in presence and online.
Conference in English
Zoom link: https://us06web.zoom.us/j/87320771573

Wednesday, 24th of June, 6 PM
Italian Archaeological Centre, 14 Champollion Street, Tahrir Square